



DE	AR	TR
<p>Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen</p> <p><b>Informationen für Träger, Leitungen, Personal</b> von Kindertageseinrichtungen, Kindertagespflegestellen, Heilpädagogischen Kindertageseinrichtungen und „Kinderbetreuungen in besonderen Fällen“ (Brückenprojekte)</p> <p><b>Informationen für Eltern</b> deren Kinder in o.g. Einrichtungen und in der Kindertagespflege betreut werden</p> <p><b>Betreuungsverbot von Kindertagesbetreuungsangeboten und Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen</b></p> <p>Sehr geehrte Damen und Herren, das MKFFI möchte Sie nachfolgend über die Umsetzung des Erlasses zum Betretungsverbot von Kindertagesbetreuungsangeboten und zur Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen informieren. Ab Montag, den 16.03.2020 bis 19.04.2020, gilt ein Betretungsverbot für Kinder und Eltern in den o.g. Einrichtungen und in der Kindertagespflege. Oberste Priorität hat nun, dass die Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen, die von dem Betretungsverbot ausgenommen sind, ab Montag, den 16.03.2020, sichergestellt ist.</p> <p><b>Schlüsselpersonen sind:</b> Angehörige von Berufsgruppen, deren Tätigkeit der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung sowie der medizinischen und pflegerischen Versorgung der Bevölkerung und der Aufrechterhaltung zentraler Funktionen des öffentlichen Lebens dient. Dazu zählen insbesondere:</p>	<p>وزارة الأطفال والأسرة والملاجئين والاندماج بولاية نوردرين فستفالن</p> <p><b>معلومات للجهات الراعية وإدارات وموظفي</b> رياضات الأطفال النهارية ومراكز الرعاية النهارية للأطفال وروضات الأطفال النهارية لذوي الاحتياجات الخاصة وخدمات رعاية الأطفال في الحالات الخاصة" (مشروعات بروكن)</p> <p><b>معلومات للأباء</b> الذين يتلقى أطفالهم الرعاية في المرافق المذكورة أعلاه وفي مراكز الرعاية النهارية للأطفال</p> <p><b>حظر الرعاية المقدمة من عروض الرعاية النهارية للأطفال، ورعاية أطفال الأشخاص الفاعلين</b></p> <p>السيدات والسادة الأعزاء، فيما يلي، تود وزارة الأطفال والأسرة والملاجئين والاندماج إبلاغكم بشأن تنفيذ القرار الذي يقضي بحظر الرعاية المقدمة من عروض الرعاية النهارية للأطفال ورعاية أطفال الأشخاص الفاعلين.</p> <p>اعتبارًا من الاثنين الموافق 16 مارس 2020 إلى 19 أبريل 2020، يسري حظر رعاية للأطفال والوالدين في المرافق المذكورة أعلاه ومؤسسات الرعاية النهارية للأطفال. وأولويتنا القصوى الآن هي ضمان رعاية أطفال الأشخاص الفاعلين الذين يتمتعون باستثناء من حظر الرعاية، وذلك اعتبارًا من الاثنين 16 مارس 2020.</p> <p><b>الأشخاص الفاعلون هم:</b> أعضاء المجموعات المهنية التي تخدم أنشطتها الحفاظ على السلامة العامة والنظام العام، وكذلك الرعاية الطبية والتمريضية للسكان، والحفاظ على الوظائف المركزية للحياة العامة. ويشمل هذا ما يلي على وجه الخصوص:</p>	<p>Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı</p> <p><b>Çocuk bakım kurumları, yöneticiler ve personel için bilgiler</b> Kreşler, çocuk gündüz bakım merkezleri, tedavi edici eğitim sunan bakım kurumları ve "özel durumlarda çocuk bakımı sunan kuruluşlar" (köprü projeleri)</p> <p><b>Ebeveynler için bilgiler</b> Yukarıda belirtilen kurumlarda ve kreşlerde çocuklarına bakılan ebeveynler</p> <p><b>Kreşlere ve gündüz bakım merkezlerine giriş yasağı ve kilit kişilerin çocuklarına bakılması</b></p> <p>Sayın Bayanlar ve Baylar, bakanlığımız sizi, kreşlere ve gündüz bakım merkezlerine girişi yasaklayan ve kilit kişilerin çocuklarının bakımını düzenleyen kararnamenin nasıl uygulanacağı hakkında bilgilendirmek istiyor.</p> <p>16 Mart 2020 Pazartesi ile 19 Nisan 2020 arasında, çocuklar ve ebeveynlerin yukarıda belirtilen çocuk gündüz bakım tesislerine girmeleri yasaktır. Şu anda birinci öncelik, giriş yasağından muaf olan kilit kişilerin çocukları için 16 Mart 2020 Pazartesi gününden itibaren bakım hizmeti sağlanmasıdır.</p> <p><b>Kilit kişiler şunlardır:</b> Faaliyetleri ile kamu güvenliği ve düzeninin korunmasına, tıbbi bakım hizmetlerinin sağlanmasına ve kamusal yaşamın merkezi işlevlerinin sürdürülmesine hizmet eden meslek gruplarının üyeleri. Bunlar özellikle şunlardır:</p>



DE	AR	TR
<p>Alle Einrichtungen, die der Aufrechterhaltung der Gesundheitsversorgung und der Pflege sowie der Behindertenhilfe, Kinder- und Jugendhilfe, der öffentlichen Sicherheit und Ordnung einschließlich der nichtpolizeilichen Gefahrenabwehr (Feuerwehr, Rettungsdienst und Katastrophenschutz), der Sicherstellung der öffentlichen Infrastrukturen (Telekommunikationsdienste, Energie, Wasser, ÖPNV, Entsorgung), der Lebensmittelversorgung und der Handlungsfähigkeit zentraler Stellen von Staat, Justiz und Verwaltung dienen.</p>	<p>جميع المرافق التي تخدم الحفاظ على الرعاية الصحية، والرعاية التمريضية، ومساعدة المعاقين والأطفال والشباب، والسلامة العامة والنظام العام، بما في ذلك النجدة غير الشرطية (فرق الإطفاء، خدمة الإنقاذ، والحماية من الكوارث)، وتأمين البنى التحتية العامة (خدمات الاتصالات، الطاقة، المياه، النقل العام، التخلص من النفايات)، وتوفير الغذاء، وقدرة الهيئات المركزية للدولة والقضاء والإدارة على التصرف.</p>	<p>Sağlık ve bakım hizmetleri, engelli yardımı, çocuk ve gençlik hizmetleri, polis dışında güvenliği sağlayan kuruluşlar (İtfaiye, acil servisler ve sivil korunma) dahil olmak üzere kamu güvenliği ve düzeni, kamusal altyapı (telekomünikasyon hizmetleri, enerji, su, toplu taşıma, arıtma) ve gıda tedarikinin sağlanmasına ve ayrıca devlet, yargı ve idare makamlarının çalışabilmesine hizmet eden tüm kuruluşlar.</p>
<p>Diese Schlüsselpersonen dürfen ihre Kinder zur Betreuung bringen, wenn sie alleinerziehend sind oder beide Elternteile Schlüsselpersonen sind. Kinder dürfen nicht gebracht werden, wenn sie</p> <p>Krankheitssymptome aufweisen,</p>	<p>ويمكن لهؤلاء الأشخاص الفاعلين إحضار أطفالهم إلى الرعاية، إذا كانوا معيدين وحيدين أو إذا كان الوالدان كلاهما أشخاصًا فاعلين. ويجب عدم إحضار الأطفال في الحالات التالية</p>	<p>Bu kilit kişiler, çocuklarını tek başına büyütmeleri veya iki ebeveynin de kilit kişi olması halinde çocuklarını kreşe götürebilirler. Çocuklar şu durumlarda götürülmemelidir:</p>
<p>Krankheitssymptome aufweisen,</p>	<p>إذا كانت تظهر عليهم أعراض المرض</p>	<p>Hastalık belirtileri varsa.</p>
<p>wissentlich in Kontakt zu infizierten Personen stehen, es sei denn seit, dass seit dem Kontakt mit infizierten Personen 14 Tage vergangen sind und sie keine Krankheitssymptome aufweisen,</p>	<p>إذا كانوا على اتصال عمدي بأشخاص مصابين، إلا إذا مرت عليهم 14 يومًا منذ الاتصال بالمصابين، ولم تظهر عليهم أعراض المرض،</p>	<p>Enfekte olduğu bilinen kişilerle temasları olduysa. Fakat enfekte kişilerle temastan bu yana 14 günden fazla bir süre geçmişse ve çocukta hastalık belirtileri görülüyorsa kreşe götürülebilir.</p>
<p>sich in einem Gebiet aufgehalten haben, das durch das Robert Koch-Institut (RKI) aktuell als Risikogebiet ausgewiesen ist (tagesaktuell abrufbar im Internet unter <a href="https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html">https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html</a>) es sei denn, dass 14 Tage seit Rückkehr aus diesem Risikogebiet vergangen sind und sie keine Krankheitssymptome zeigen</p>	<p>التواجد في منطقة تم اعتبارها حاليًا منطقة خطر من قِبل معهد روبرت كوخ (RKI) (تُحدَّث يوميًا ويمكن الاطلاع عليها في الإنترنت عبر <a href="https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html">https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html</a>) إلا إذا مرت 14 يومًا منذ عودتهم من منطقة الخطر تلك، ولم تظهر عليهم أعراض المرض</p>	<p>Çocuk, Robert Koch Enstitüsü (RKI) tarafından risk alanı olarak tanımlanan bir bölgede kaldıysa (güncel verilere şu adresten erişebilirsiniz: <a href="https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html">https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavir/us/Risikogebiete.html</a>). Fakat çocuk bu bölgeden en az 14 gün önce dönmüşse ve kendisinde hastalık belirtileri görülüyorsa kreşe götürülebilir.</p>
<p>Hier sind die <b>Eltern in der Verantwortung</b> zu entscheiden, ob die Kinder betreut werden können oder nicht.</p>	<p>وفي هذه الحالة، يتحمل الوالدان مسؤولية اتخاذ القرار المتعلق بإمكانية تلقي أطفالهم للرعاية من عدمها.</p>	<p>Çocuklar için bakım hizmetinin sağlanıp sağlanamayacağına karar vermek, <b>ebeveynlerin sorumluluğundadır.</b></p>
<p><b>Um die Betreuung ab Montag, den 16.03.2020, sicherzustellen, gilt Folgendes:</b></p>	<p>لضمان توافر الرعاية اعتبارًا من يوم الاثنين الموافق 16 مارس 2020، يسري ما</p>	<p><b>16.03.2020 Pazartesi gününden itibaren çocuk bakımının sağlanabilmesi için şunlar geçerlidir:</b></p>



DE	AR	TR
<p><b>Kindertageseinrichtungen, Kindertagespflegestellen, Heilpädagogische Einrichtungen öffnen</b> ab Montag, den 16.03.2020, bzw. wenn der 16.03.2020 kein regulärer Öffnungstag ist, am nächsten regulären Betreuungstag, zunächst und bis auf Weiteres mit der regulären Personalbesetzung.</p> <p>Für <b>Kindertagespflegestellen</b> gilt konkretisierend: Kindertagespflegestellen (Einzelkindertagespflege und Großtagespflege) halten ihr Angebot dann aufrecht, wenn sie Kinder von alleinerziehenden Schlüsselpersonen oder Kinder, bei denen beide Eltern Schlüsselpersonen sind, betreuen. Dies kann zwischen der Tagespflegestelle und den Eltern auch über das laufende Wochenende eigenverantwortlich abgestimmt werden. Auch hier gilt die Regelung, dass eine Betreuung nur dann möglich ist, wenn die o.g. Infektionsschutzaspekte (Krankheitssymptome, Kontakte mit infizierten Personen, Aufenthalt in Risikogebieten, siehe oben) beachtet werden.</p> <p>Für „<b>Kinderbetreuungen in besonderen Fällen (Brückenprojekte)</b>“ gilt das Betretungsverbot umfassend.</p> <p><b>Bis Mittwoch, den 18.03.2020</b>, soll eine <b>Bescheinigung vom Arbeitgeber</b> beigebracht werden, dass es sich um Schlüsselpersonen handelt. Ein Muster wird schnellstmöglich zur Verfügung gestellt.</p> <p>Sofern Kinder ab Montag keine Betreuung mehr aufsuchen dürfen, bitten wir die Eltern dringend darum, Ihre Kinder nicht durch Menschen betreuen zu lassen, die nach dem Robert-Koch-Institut als besonders gefährdete Personen gelten, also insbesondere lebensältere Menschen und Menschen mit Vorerkrankungen.</p>	<p><b>تفتح</b>روضات الأطفال النهارية ومراكز الرعاية النهارية للأطفال ومرافق تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة اعتبارًا من الاثنين الموافق 16 مارس 2020، أو إذا لم يكن يوم 16 مارس 2020 يوم عملًا اعتياديًا، ففي أقرب يوم عملٍ اعتيادي، بالهيكل الوظيفي المعتاد.</p> <p>ينطبق ما يلي على مراكز الرعاية النهارية للأطفال على وجه التحديد: تُبقى مراكز الرعاية النهارية للأطفال (الرعاية النهارية الفردية للأطفال والرعاية النهارية الجماعية) عرضها إذا كانت ترعى أطفال المعيلين الوحيدين من الأشخاص الفاعلين، أو إذا كان الوالدان كلاهما أشخاصًا فاعلين. ويمكن تنسيق ذلك بشكل مستقل بين مراكز الرعاية النهارية والوالدين خلال عطلة نهاية الأسبوع الحالية. وهنا أيضًا تسري اللائحة التي تقضي بأن الرعاية لا تكون ممكنة إلا بمراعاة جوانب الحماية من العدوى (أعراض المرض، الاتصال بالمصابين، الإقامة في مناطق الخطر، انظر أعلاه).</p> <p>يسري حظر الرعاية بشكل شامل على "خدمات رعاية الأطفال في الحالات الخاصة (مشروعات بروكن)".</p> <p>بحلول يوم الأربعاء الموافق 18 مارس 2020، ينبغي تقديم شهادة من صاحب العمل، تفيد بأن حاملها شخص فاعل. وسيتم توفير نموذج لها في أقرب وقت ممكن.</p> <p>إذا لم يعد يُسمح للأطفال بحضور الرعاية اعتبارًا من يوم الاثنين، فإننا نطلب من الوالدين بشكلٍ عاجل - عدم السماح برعاية أطفالهم من قبل الأشخاص الذين يعتبرون - وفقًا لمعهد روبرت كوخ - مهددين تهديدًا بالغًا، وهم كبار السن والأشخاص الذين عانوا من أمراض سابقًا على وجه الخصوص.</p>	<p>Yeni bir karar alınana kadar <b>kreşler, çocuk gündüz bakım merkezleri ve tedavi edici eğitim sunan kurumlar</b>, 16 Mart 2020 Pazartesi'den itibaren ve eğer 16 Mart 2020 düzenli bir çalışma günü değilse, düzenli bakım hizmeti sunulan bir sonraki günden itibaren <b>açık olacaktır</b>.</p> <p><b>Kreşler</b> için somut olarak şunlar geçerlidir: Çocuklarını tek başına büyüten kilit kişiler veya ikisi de kilit kişi olan ebeveynler, çocuklarını kreşe (küçük ve büyük çocuk bakım merkezleri) bırakabilecekler. Kreş ve ebeveynler, bunun nasıl yürütüleceği hakkında -gerekirse hafta sonu üzeri- kendi aralarında bağımsız olarak anlaşabilirler. Burada da aynı kural geçerlidir: Çocuk bakımının sağlanması, ancak yukarıda belirtilen enfeksiyondan korunma tedbirlerinin (hastalık semptomları, enfekte kişilerle temas, riskli bölgelerde kalma, bkz. yukarıda) dikkate alınmasıyla mümkündür.</p> <p>"<b>Özel durumlarda çocuk bakımı sunan kuruluşlar (köprü projeleri)</b>" için giriş yasağı tüm kapsamıyla geçerlidir.</p> <p>Kilit kişiler, <b>18 Mart 2020 Çarşamba gününe kadar işverenlerinden alacakları</b> ve kilit kişi olduklarını gösteren bir <b>belgeyi</b> ibraz etmelidir. Bunun için mümkün olan en kısa sürede bir örnek belge kullanıma sunulacak.</p> <p>Pazartesi gününden itibaren çocuklarını kreşe götürmeleri yasak olan ebeveynlerden acil isteğimiz, Robert Koch Enstitüsü'ne göre yüksek risk altında olan kişilere, özellikle de yaşlılara ve ön hastalıkları olan kişilere çocuklarını bırakmamalarıdır.</p>



DE	AR	TR
<p>Über arbeitsrechtliche und weitere finanzielle Aspekte, die sich in der Folge ergeben können, wird gesondert öffentlich informiert. Wir klären aktuell zudem weitere Fragestellungen und werden hierüber im weiteren Verlauf informieren.</p>	<p>نُقدّم معلومات عامة منفصلة حول الجوانب المتعلقة بقانون العمل والجوانب المالية الأخرى التي قد تنشأ نتيجة ذلك. كما نقوم حاليًا بتوضيح المزيد من الاستفسارات، وسنبذلكم بها في أقرب فرصة.</p>	<p>İş hukuku ve sonradan ortaya çıkabilecek diğer mali hususlar hakkında kamuoyu ayrıca bilgilendirilecektir. Şu anda bunun yanı sıra başka soruları da açıklığa kavuşturuyoruz ve bunlar hakkında sizleri ileriki süreçte bilgilendireceğiz.</p>
<p>Bitte schauen Sie auch regelmäßig auf die Informationsseiten des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales (<a href="http://www.mags.nrw.de">www.mags.nrw.de</a>) und des Ministeriums für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration (<a href="http://www.mkffi.nrw.de">www.mkffi.nrw.de</a>).</p>	<p>يرجى أيضًا الاطلاع -بصفة دورية- على مواقع المعلومات التابعة لوزارة العمل والصحة والشؤون الاجتماعية (<a href="http://www.mags.nrw.de">www.mags.nrw.de</a>) ووزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج (<a href="http://www.mkffi.nrw.de">www.mkffi.nrw.de</a>).</p>	<p>Lütfen Çalışma, Sağlık ve Sosyal İşler Bakanlığının (<a href="http://www.mags.nrw.de">www.mags.nrw.de</a>) ve Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığının (<a href="http://www.mkffi.nrw.de">www.mkffi.nrw.de</a>) bilgilendirme sayfalarını da düzenli olarak takip ediniz.</p>
<p><b>Bitte teilen Sie dieses Informationsschreiben und die offiziellen Informationen zur Kindertagesbetreuung folgender Accounts:</b></p>	<p>يرجى مشاركة رسالة المعلومات تلك والمعلومات الرسمية المتعلقة بالرعاية النهارية للأطفال عبر الحسابات التالية:</p>	<p><b>Lütfen bu bilgileri ve çocuk gündüz bakımı hakkında resmi bilgiler içeren aşağıdaki hesapları paylaşın:</b></p>
<p><a href="https://www.facebook.com/ChancenNRW">https://www.facebook.com/ChancenNRW</a> <a href="https://twitter.com/ChancenNRW">https://twitter.com/ChancenNRW</a> <a href="https://www.instagram.com/chancen_nrw/">https://www.instagram.com/chancen_nrw/</a> <a href="https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q">https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q</a></p>	<p><a href="https://www.facebook.com/ChancenNRW">https://www.facebook.com/ChancenNRW</a> <a href="https://twitter.com/ChancenNRW">https://twitter.com/ChancenNRW</a> <a href="https://www.instagram.com/chancen_nrw/">https://www.instagram.com/chancen_nrw/</a> <a href="https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q">https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q</a></p>	<p><a href="https://www.facebook.com/ChancenNRW">https://www.facebook.com/ChancenNRW</a> <a href="https://twitter.com/ChancenNRW">https://twitter.com/ChancenNRW</a> <a href="https://www.instagram.com/chancen_nrw/">https://www.instagram.com/chancen_nrw/</a> <a href="https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q">https://www.youtube.com/channel/UckSkvcG6LFZYqmx0rsg581Q</a></p>
<p>Über diese Regelungen hinaus sind auch weiterhin die örtlichen Ordnungsbehörden und Gesundheitsämter zuständig für Maßnahmen nach dem Infektionsschutzgesetz.</p>	<p>وبالإضافة إلى هذه اللوائح، ما تزال الجهات التنظيمية ومكاتب الصحة المحلية مسؤولة عن التدابير المتخذة بموجب قانون الحماية من العدوى.</p>	<p>Bu düzenlemelere ek olarak, yerel idari otoriteler ve sağlık daireleri de Enfeksiyondan Korunma Kanunu kapsamındaki önlemlerden sorumludur.</p>
<p>Wir bitten Sie um Verständnis für diese notwendigen Schritte und um einen allseits verantwortungsvollen Umgang mit den Regelungen zur Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen.</p>	<p>نرجو تفهمكم لهذه الخطوات الضرورية والتعامل المسؤول من جميع الأطراف مع اللوائح المتعلقة برعاية أطفال الأشخاص الفاعلين.</p>	<p>Bu gerekli adımları anlayışla karşılamanızı ve kilit kişilerin çocuklarının bakımı ile ilgili düzenlemelere sorumlu bir şekilde yaklaşmanızı rica ediyoruz.</p>
<p><b>Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen</b></p>	<p>وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج بولاية نوردراین فستفالن</p>	<p><b>Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı</b></p>